



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 16, Issue 6

www.sdmagyar.org

December 2011 - January 2012

December Nights – International Christmas Festival on December 2nd and 3rd



Az HPR háza idén is megrendezik az International Christmas Festival-t. Mi a szokásos magyar kolbászt, palacsintát, lángost és házi süteményeket áruljuk majd, a sörkertben pedig forralt borral és pálinkával várjuk a látogatókat. A segítő kezek nagyon jól jönnek ezen a rendezvényen, amely egyben a Magyar Ház legkomolyabb bevételi forrása is. Önkéntesek jelentkezését várjuk a 858-863-0111-es számon. Előre is köszönjük.

The HPR cottages will organize the International Christmas Festival again. We will sell our traditional food: sausages with cabbage, crepes, fried bread, and home-made pastries, and in the beer-garden we will offer our famous hot spiced wine and Hungarian spirits. This is

the biggest fundraiser of the year; so please come and help us, call 858-863-0111 if you want to volunteer at baking pastries, serving or preparing food, or at the setup on Thursday afternoon and cleaning on Sunday morning.

A Mikulás idén is jön San Diegoba – Santa is coming on the 10th of December!

A Mikulás idén is jön a Magyar Házba, pontosabban a Hall of Nations-be, **december 10-én szombaton**. Segítői, Szopkó Bea (619-523-4984) és Szabó Adél (858-531-1330), várja a szülők és nagyszülők hívását, hogy fel tudjon készülni megfelelő ajándékokkal. A program délután 4-kor kezdődik a gyerekek műsorával, a Mikulás 5 óra körül érkezik majd az ajándékokkal.

Santa is coming to the House of Hungary this year again, on **December 10th, Saturday**. His delegates, Beatrix Szopko and Adel Szabo, are waiting for your call to register your children and grandchildren. They want Santa to be prepared with nice presents, so please call them (Bea at 619-523-4984 or Adel at 858-531-1330) today. The program starts at 4 pm. with different activities for children and Santa will arrive to the Hall of Nations with the gifts around 5.



Pótszilveszter – New Year's Party on Saturday, 1/14



A pótszilvesztert **január 14-én szombaton este 6-tól** rendezzük a Hall of Nations-ben Baki Józsi közreműködésével. A vacsorát Maroshegyi Zsuzsa készíti, a menü disznótoros fatál kolbásszal, májas és véres hurkával valamint natúr és rántott szelettel, hagymás krumplival és párolt piros káposztával. A belépődíj \$30, tagoknak \$25, sört, bort, pezsgőt és üdítőket pedig külön lehet majd vásárolni. A korlátozott hely miatt tagjaink december 31-ig vehetik meg jegyeiket elővételben Mészáros Lajosnál: 858-487-3058.

Our **New Year's party will be on Saturday, January 14th from 6 pm in the Hall of Nations** with our non-stop entertainer Józsi Baki. The cook will be Zsuzsa Maroshegyi, and the menu is going to be a pork plate with sausages (also liver and blood), breaded and roasted pork chops, onion potato and red cabbage. Tickets are \$30, for members only \$25, and you can buy beverages separately. Because of the limited seating please reserve your tickets until December 31st from Louis Mesaros at 858-487-3058.



Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet Merry Christmas and Happy New Year



Rajkó Band in San Diego on January 27th, Friday, 7pm.

The world famous Rajkó Band, who also played at the Vatican for Pope Benedict, will play in the Hall of Nations on January 27th, Friday, at 7 pm. You can hear the essence of Roma music in Hungary or anywhere else in the world: spontaneity, improvisation and drawing a smile or a tear from the listeners. The program includes folk and popular music selections loved by Hungarians across the globe, in addition, selections from romantic and classical composers, like Monti, Hubay, Dinicu, Khachaturian, Offenbach, Suppé, Strauss family from Vienna or Rossini – just to name a few. Tickets are \$20 with RSVP at 858-863-0111.



„A kiáltó szó” – Sárospatak üzenete: a 8kor színház előadása a Hall of Nations-ben január 22-én vasárnap délután 5-kor

A magyar történelem, a tudományos-, egyházi-, és művészeti élet számtalan kimagasló egyénisége kötődik valamilyen formában Sárospatakhoz. Szent Erzsébet, a Rákócziak, Lorántffyak, Csokonai, Kossuth, Újszászy Kálmán, Pécsi Sándor – néhány név a sok száz közül – mindannyian hordoztak magukban valamit e város szellemiségéből. A 8kor Színház társulatának művészei a legnagyobb magyar írók és költők szavait a Kormorán együttes dalaival felékesítve juttatják el a „Bodrogparti Athén” mai üzeneteként minden magyarnak, bárhol is éljen ezen a világon. **Művészeti életük hitvallása: „Magyarnak lenni hivatásunk!”**

A 8kor Színház tagjai: Bálint Béla, Donkó József, Földházi László, Karacs Mónika, Nagy Zsolt, Sipos István, Vendégművész: Erdő Zoltán, tárogató művész.

Jegyek \$10-ért vásárolhatók a helyszínen, gyerekeknek a belépés ingyenes.

Köszönetképpen az International Christmas Festival segítői számára is ingyenes!

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Október 9-dikén vasárnap délután **Peller Anna és Keskeny Ferenc cigányzenekara** vendégszerepelt a Magyar Házban nagy sikerrel. Vadász Károly és Kuti Sándor párbajoztak a cimbalmon, Peller Anna pedig még jódlizott is. **Október 16-dikán** vendégünk volt **Iszak Ferenc**, a “Free for all to freedom” c. könyv szerzője, aki a saját 1956 júliusi repülőgéppeltérítési történetét írta meg nagyon élvezetesen. Sok kérdést is kapott, majd dedikálta a helyszínen vásárolt könyveket. Ha valaki elmulasztotta ezt a lehetőséget, megrendelheti a könyvet az Amazonról, vagy sokkal inkább magától Iszak Ferenctől, aki egy dedikált példányt fog küldeni (silverageyoga@yahoo.com). **Október 23-dikán** 1956 55-dik évfordulóját ünnepeltük a Magyar Házban. Gidófalvi Zoltán elnök Charles Gati professzor “Vesztett illúziók” (Failed Illusions) c. könyvéből idézte fel a moszkvai, washingtoni és budapesti eseményeket, valamint a forradalom leverésének okait és körülményeit. Ezután megnéztük a többszörös díjnyertes “Lyukas Zászló” c. filmet, Kovács Klaudia és Zsigmond Vilmos Oscar díjas filmművész alkotását, majd batyuvacsorával zártuk a programot. **Október 29-dikén** nagy sikerrel szerepelt a Scripps Ranch Library közösségi termében **Tóth Péter** békéscsabai zongoraművész, műsorán Haydn, Schubert, Chopin és Liszt darabok szerepeltek. **Október 30-dikán** a Hall of Nationsben más házak tagjaival együtt megnéztük a “The Soviet Story” c. megdöbbentő dokumentumfilmet a sztálini büntettekről Ukrajnában, Lengyelországban, és más elnyomott országokban. Az újonnan előkerült dokumentumok és volt KGB ügynökök nyilatkozatai fényt derítettek arra is, hogy a KGB együttműködött az SS-el a zsidók üldözésében. **November 12-dikén** dr. Fazekas Sándor vidékfejlesztési miniszter vezetésével magas rangú küldöttség látogatott el a Magyar Házba Bokor Balázs nagykövet társaságában. A miniszter úr nagy örömmel konstataálta, hogy szülőhelyéről, Korondról is van egy festett tál a vitrinünkben. Kaptunk egy díszes csomagolású Tokaji bort is ajándékba, ami a boros kiállításunkat díszíti ezután. Este a 2009-es montreali tánc világcupa győztes **4 for Dance** magyar táncegyüttes adott egy népi táncok által ihletett fergeteges műsort, kár hogy az esős idő miatt csak kevesen voltunk a Hall of Nations-ben. **November 20-dikán** megválasztottuk a 2012-es vezetőséget. Elnök: dr. Gidófalvi Zoltán, 1.alelnök: Körmöczy Rózsa, 2.alelnök: Valiquette Kati, 3.alelnök: Maroshegyi Zsuzsa, pénztáros: Mészáros Lajos, titkár: Ennedy Edward, HPR küldöttek: Mészáros Whitney és Ennedy Brigitta. Külön köszönet illeti Igaz Annettét a választás gördülékeny lebonyolításáért.



On October 9th Anna Peller and the Ferenc Keskeny Gypsy Band played in the House of Hungary. We invited **Frank Iszak on October 16th** for signing his book “Free for all to Freedom”, a story about his hijacking escape from Hungary in 1956 (you can still order the book with his autograph from silverageyoga@yahoo.com). We commemorated the 55th anniversary of the 1956 revolution on **October 23rd**, Sunday. After the inaugural by president Zoltan Gidofalvi we watched the multi-award winning movie “Torn from the flag” made by Klaudia Kovács and Vilmos Zsigmond, we closed the day with a potluck dinner. **Péter Tóth** young piano virtuoso from Békéscsaba played Haydn, Schubert, Chopin and Liszt pieces on **October 29th** at the Scripps Ranch Library with great success. On the **30th of October** we screened the documentary “The Soviet Story” in the Hall of Nations, which revealed new facts about the crimes committed by the communists in Ukraine, Poland and other occupied countries. On the **12th of November** a Hungarian delegation with Rural Development minister dr. Sándor Fazekas and ambassador Balázs Bokor visited our cottage. Later that night the 2009 Montreal Dancing Word Cup winner **4 for Dance** Hungarian dance group performed in the Hall of Nations. On **November 20th** we elected the new board for 2012: dr Zoltan Gidofalvi as president, Rózsa Körmöczy, Kathy Valiquette and Zsuzsa Maroshegyi as vice presidents, Louis Mesaros as treasurer, Edward Ennedy as secretary and also Whitney Mesaros and Brigitta Ennedy as HPR delegates.

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Sajnálattal tudatjuk, hogy régi tagunk, **Nancy Baranyi**, a nagylelkű adományozó 75 éves korában hosszú betegség után

elhunyt október 30-dikán. Temetése november 11-dikén volt az El Camino Memorial parkban.

November 23-dikán hirtelen elhunyt **Haraszko József**, a Magyar Ház korábbi elnöke és aktív tagja, 74 éves volt. December 7-dikén szerdán 11-kor lesz a temetése a Greenwood Memorial Parkban (4300 Imperial Ave., San Diego 92102), amit fogadás követ majd a Magyar Házban.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004
Iren Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
Mike Dobell (Cal. Custom Painting) _____ (858) 382-8656
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)
Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive _____ (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate
Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor _____ (760) 518-4593
Sarah Young _____ (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki _____ (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Kathy Valiquette (858) 278-2544**.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

Dec. 2	péntek	4 – 10	International Christmas Festival , the finest Hungarian food and entertainment.
3	szombat	2 – 10	International Christmas Festival , the finest Hungarian food and entertainment.
4	vasárnap	12 – 4 3:30	<i>Sorry the House will be closed for cleaning</i> Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
10	szombat	4 –	Mikulás ünnepség – Christmas party for kids at the Hall of Nations Please call Bea at 619-523-4984 or Adél at 858-531-1330

11	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess needed Hungarian Movie Series: Zimmer Feri 1. – Comedy 1998, 89', 12+
17	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
18	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
25	vasárnap	12 – 4	<i>Sorry the House will be closed for Christmas</i>
Jan. 1	vasárnap	12 – 4	<i>Sorry the House will be closed for New Year</i>
7	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
8	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
14	szombat	6 –	Pótszilveszter Baki Józsiával. Tickets are \$30, for members \$25, RSVP 858-487-3058
15	vasárnap	9:30 – 12 12 – 4 4:00 4:30	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess needed General membership meeting Hungarian Movie Series: Zimmer Feri 2. – Comedy 2010, 92', 12+ /w English subt.
21	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
22	vasárnap	12 – 4 5 –	Open House, hostess needed A kiáltó szó – Sárospatak üzenete: nemzeti érzésű dalok és versek a 8kor színház műsorán a Hall of Nations-ben. Jegyek \$10, de az International Christmas Festival segítőinek ingyenes.
27	péntek	7 –	The Rajkó Band plays in the Hall of Nations. Tickets are \$20 with RSVP at 858-863-0111
29	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Magyar történelmi sorozat Dobell Adriennel: A Rákóczi szabadságharc



Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet Merry Christmas and Happy New Year



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
December 2011– January 2012